


5-25-2006

Interview no. 1162

Pedro Velazquez L

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Pedro Velazquez L by Annette Shreibati, 2006, "Interview no. 1162," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Pedro Velazquez L

Interviewer: Annette Shreibati

Project: Bracero Oral History

Location: San Bernardino, California

Date of Interview: May 25, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1162

Transcriber: GMR Transcription Service

Biographical Synopsis of Interviewee: Pedro Velazquez was born on May 4, 1939, on a small ranch named El Molino in San Diego de Alejandría, Jalisco, México; his parents worked in agriculture; he was never formally educated; consequently, he did not learn to read or write until he was an adult; during his adolescence he helped his parents care for animals; in 1959, he enlisted in the bracero program, and he stayed working there until it ended in 1964.

Summary of Interview: Mr. Velazquez recalls learning to work the land with his family; in 1959, he traveled to Empalme, Sonora, to enlist in the bracero program, but his name was not on the list of eligible workers; in order he had to get the necessary papers, he had to pick two thousand kilos of cotton, which was very hard work; from then on, he preferred to pay a *coyote* to get the documentation; from there he went to Mexicali, Baja California, México, and the center there was only open from 10:00 AM to 3:00 PM; his first contract took him to Arizona, where he stayed for a little over a year; some of the people who worked there but lived in town offered to give the braceros a ride whenever they needed one; he goes on to detail the various worksites, housing, living conditions, amenities, provisions, daily routines, treatment, payments, deductions, remittances, and recreational activities, including trips into town; although it never happened to him, sometimes braceros were cheated out of their paychecks by the foremen; on paydays, groups of people would go to the camps in huge buses to sell goods, like clothes and shoes; in addition, he mentions that immigration officials would often go to the camp sites, because there were so many undocumented workers; during the program people without proper documentation were punished with jail time for a few months before being sent home, but when the program ended, they were sent straight home without having to go to jail; after his last contract in 1964, he returned to México, but he later came to the United States illegally; he was ultimately able to obtain legal documentation and permanently settle in the United States.

Length of interview 50 minutes

Length of Transcript 42 pages

Nombre del entrevistado: Pedro Velazquez L.
Fecha de la entrevista: 25 de mayo de 2006
Nombre del entrevistado: Annette Shreibati

This is an interview with Pedro Velázquez on May 25th, 2006 in San Bernardino, California. My name is Annette Shreibati and this is for the Bracero Oral History Project.

AS: ¿Dónde y cuándo nació usted?

PV: Mes 5, 4, día 4 del [19]39, 1939.

AS: Háblame de su familia y del lugar donde nació.

PV: ¡Oh! En El Molino, Municipio de San Diego de Alejandría, Jalisco.

AS: Y que, ¿a qué se dedicaban sus papás?

PV: Pues ellos eran agricultores.

AS: Y, ¿sus hermanos y hermanas? ¿Tenías hermanos?

PV: Sí.

AS: ¿Cuántos?

PV: Semos [somos] once.

AS: Once. Y, ¿a dónde viven ellos?

PV: No, semos diez [ah]orita, diez. Ellos están dos, uno está en México y los, todos los otros andamos por aquí.

AS: ¿Por aquí en San Bernardino?

PV: No, aquí en Estados Unidos.

AS: Oh, en Estados Unidos.

PV: Uno está en Stockton y otro está ahí en Delano, Y nosotros dos aquí en Fontana, yo y Clemente semos hermanos.

AS: Y, ¿fuiste a la escuela como niño?

PV: No, no tuve escuela yo.

AS: ¿Sabes leer y escribir?

PV: Lo único que sé, mal sé, pues... leer y escribir. Jue [fue] en la, en la bracereada cuando yo vine para acá.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Sí.

AS: ¿Cómo aprendite [aprendiste]?

PV: Este, un señor que venía conmigo, en la contrata allá, hay veces que se conviene a uno con una persona. Y ya nos vinimos y nos tocó juntos. Y yo le decía a él que me hiciera las cartas, porque fue el [19]59. Entonces, este, para escribirle yo a mi casa. Entonces él, no, me las hacía.

AS: Qué bueno.

PV: Él era del Distrito Federal. Hombre de, de... tenía algo de escuela.

AS: Y, ¿cómo se llamaba él?

PV: No me acuerdo. No, hace cuarenta años (risas)

AS: Sí, pos, sí. Y, ¿cómo se enteró usted de la Programa Bracero?

PV: No, pos este, pos eso era municipal. Porque les daban preferencia a cada, a cada municipio, les daban preferencia de una cantidad de gente.

AS: ¿Usted trabajó como niño? ¿En qué trabajaste?

PV: No, pos yo, yo trabajé todo el tiempo, desde que... Como mis padres, este, fueron en, como eran campesinos, ¿ve[r]dá[d]? Pos entonces empezábanos [empezábamos] con que este, tenían sus vaquitas y ganado, entonces pos a cuidarlos.

AS: Ah, pues sí.

PV: A cuidarlos. Y después ya de allí, pos este, ya después cuando uno ya podía agarrar que... Sí, podía sacar adelante, empezaba a agarrar yuntas, sembraba uno ya, ya de por uno. Por ejemplo, si mi papá echaba él y mi hermano, que es el más grande, echaba dos; se decían dos yuntas que era una cantidad de hectáreas, como unas... Pos yo creo unas cinco, seis hectáreas de cada yunta. Entonces, ya cuando yo podía, pos ya él echaba tres.

AS: Ah.

PV: Sí. Mientras que estaba uno en la casa, ¿vedá? Ya después, pos cada quien ganaba. Entonces eso, eso fue mis principios y pos trabajar en el campo.

AS: Sí. Y, ¿cómo le llamaron a la Programa Bracero cuando estuviste en México? ¿Le llamaron braceros? O, ¿le llamaron otra cosa?

PV: No, braceros, ey.

AS: Braceros. Y...

PV: Contra... Sí, las oficinas eran contrataciones.

AS: Sí.

PV: Ey. Pero este, todo, como uno era bracero.

AS: ¿Estuviste casado cuando entraste de bracero?

PV: No.

AS: ¿Cuántos años tenías cuando te contrataste?

PV: Tenía dieciocho años.

AS: Dieciocho.

PV: Sí. Nomás cumplí dieciocho años y me vine.

AS: Ah. (risas) Y, antes de esa época, ¿pensabas ir a los Estados Unidos a trabajar?

PV: ¿Cómo? ¿Esa época de...?

AS: De, de los braceros.

PV: No, pos cuando vine yo de, de bracero, el primer año, porque menos no admitían.

AS: Bueno.

PV: Ey. Entonces, este, no, pos de allí para acá.

AS: Y, ¿por qué se dedicó ir a los Estados Unidos?

PV: Pues, por lo mismo que venimos la gente, a buscar pos, poco más de mejor vida.

AS: Sí. Y, ¿su familia lo influyó en su decisión?

PV: ¿Mande? Sí.

AS: Lo influyó.

PV: Sí.

AS: ¿Qué dijeron ellos?

PV: No, pos ellos dijeron [dijeron] que estaba bien, pues.

AS: Sí.

PV: Al cabo, ¿vedá? Han de haber dicho que de todos modos se venía uno.

AS: Sí. (risas)

PV: Pos ya ve, ya es, este, la decisión de uno. Hay veces que no, no se la quita nadie.

AS: Y, describa el proceso de contratación de ser bracero.

PV: ¿Mande?

AS: El proceso de contratación. ¿Tenían requisitos o algo?

PV: ¿Requisitos de, de, de...?

AS: De ser bracero. Como, ¿tenías que tener experiencia en el campo?

PV: No.

AS: ¿Nada?

PV: No, no, no tenías tú que, que ser experiencia [experiencia]. Claro, ¿vedá? Que este, en el contrato decía uno en lo que trabajaba allá, ¿verdad? Entonces, este, pues ellos como al campo, venía uno al campo, ellos aceptaba... Digo ellos, mejor, yo creo. Era mejor el que fuera campesino que algo otra [alguna otra] persona, ¿vedá? Porque el que fuera campesino, como venía del campo, pos ya sabía a qué era lo que venía y cómo era el trabajo de duro y el sol y todo eso. Porque tú sabes que, pos la industria tiene otra chanza de que no andas en el sol. No...

AS: ¿Hubo algún examen físico?

PV: Sí.

AS: Y, ¿cómo fue eso?

PV: De, de todo.

AS: ¿De qué?

PV: Lo jumigaban [fumigaban] a uno, ey. Y este, y no te fija... ¿No te has fijado en la foto, allí [d]on[de] [es]tá la bracero, que lo encueraban a uno? ¿No te fijates [fijaste]? Y este, y le... Pos si no traías enfermedades de, de así de estar con mujeres o todo eso, ¿verdad? Porque, pos ellos eran médicos allí, pues, los que estaban ahí, chequeando todo eso.

AS: Y, ¿esperaban todo, este, esos exámenes? O, ¿sabían que iba a pasar eso o no sabían?

PV: No, no, sí, sí.

AS: ¿Sí?

PV: Sí, pos es que desde que entrabas tú para acá. En la pasada allí te jumi... te jumigaban. Como, unos le echaban unos polvos a uno.

AS: Y, ¿dónde y cuándo se enlistó de bracero?

PV: En Empalme.

AS: ¿En Empalme?

PV: Ey. Las listas, las listas en Empalme, sí. Porque yo, yo nunca vine por este, por lista del municipio, de mi municipio, nunca vine por lista de mi municipio no vine yo.

AS: ¿Cómo veniste [viniste]?

PV: Yo vine, este... El último año vine y pisqué dos mil kilos en Empalme, digo, en Obregón, Sonora. Y el patrón de allí le daba a uno la carta, una carta pa que viniera y la presentara a la contratación, a la oficina de contratación a Empalme.

Y las otras veces, las otras veces yo me venía así a Empalme y allí agarraba, (risas) agarraba un coyote.

AS: Y el, esa en Sonora o en...

PV: Empalme, Sonora.

AS: Sí. Empalme, Sonora. ¿Cómo fue esa experiencia de trabajar allí para el contrato?

PV: No, allí, allí no trabajaba uno.

AS: Dijiste que de los...

PV: En Empalme... Digo, en Obregón.

AS: En Obregón.

PV: En Obregón.

AS: Y ahí, ¿cómo los trataban?

PV: Este, pos no... Bueno, pues allí era uno voluntario, ¿vedá?

AS: Sí.

PV: Era voluntario uno allí. Con el interés de piscar los dos mil kilos, bueno, pos... No, no le hace que, cómo juera.

AS: Y, ¿no les pagaron para el trabajo?

PV: ¡Oh, sí! No, sí nos pagaban, como le pagaban a cualquier persona, sí.

AS: Y, ¿fue duro ese trabajo?

PV: Pos, sí. Siempre pos es duro el... Todo, todo el trabajo del campo es duro.

AS: ¿Tenían que trabajar en sus días de descanso en otros trabajos?

PV: No.

AS: No.

PV: En Empal[me]... Allá al otro lado no.

AS: ¿A dónde es?

PV: En Sonora no, no.

AS: ¿En alguna parte?

PV: Pero de todos modos piscábanos [piscábamos] uno, uno mismo.

AS: Sí.

PV: Uno mismo piscaba, porque, cuando más quería hacer la cantidad de dos, dos mil kilos, a cual más quería lle... Digo, hacerlos pronto los dos mil kilos para venirse uno, ¿eh? Entonces, este, íbanos y piscábanos los sábados y los domingos si quería.

AS: Sí. Y, ¿qué le dijeron los autoridades mexicanos o norteamericanos sobre qué debían esperar de su trabajo de bracero, antes que fuiste bracero?

PV: ¿Cómo?

AS: ¿Les dijeron algo de las condiciones de vida o los alimentos o salario, de qué debían esperar cuando fueron braceros?

PV: Sí, pos yo, yo caí ganando \$0.62, \$0.60 centavos la hora.

AS: ¿Sí les dijeron cuánto los autoridades?

PV: Pos sí, yo creo que las autoridades, pos sí, venía uno como, como ahora, lo mínimo. Eso era lo mínimo en ese tiempo. Y si tú trabajabas, este, por contrato, ¿verdad? Entonces era diferente, a según lo que tú hicieras, eso era lo que, lo que ganaba.

AS: Y, ¿cómo viajaste del lugar de reclutamiento al recepción, el centro de recepción?

PV: ¿Al centro de la con... De, del...?

AS: De recepción, a donde los...

PV: Onde...

AS: A los Estados Unidos.

PV: ¿A [d]onde veníanos [veníamos]? Este, pues no, pos en Empalme, onde nos contrataban, nos daban un pase que, para que nos viniéranos [viniéramos] en el tren. Pero desde que uno venía contratado, ya venía por el patrón de este lado, de Estados Unidos, por el patrón de este lado, de Estados Unidos. Entonces, este, ya con esa carta nos veníanos en el tren. Llegábanos [llegábamos] a Mexicali y a Mexicali ya de allí lo esperaban a uno, porque ellos abrían como a las diez de la mañana y cerraban como a las tres de la tarde, no trabajaban mucho.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Entonces, y ya de ahí para acá, era los examen que le daban a uno. Entonces, ya de allí, se subía uno a un camión y llegaba uno a La Asociación del lugar donde venía uno. Por ejemplo, como en La Asociación de Arizona, allí llegábanos y allí ya estaban los patrones allá: “Tú vas con aquel y tú con él”. Ey.

AS: ¿En cuál trabajo tuviste primero? ¿En cuál ciudad?

PV: En, en Arizona.

AS: En Arizona.

PV: Sí.

AS: Y, ¿cuántos años trabajaste ahí?

PV: Poco más de un año.

AS: Y, ¿cuántos braceros trabajaban con usted? (risas)

PV: Siempre. Digo...

AS: ¿Cuántos?

PV: Y de allí estábanos, tabanos [estábamos] en un campo. Ya el patrón nos llevaba a un campo onde había más. No, allí había, allí había mucha, mucha gente.

AS: ¿Mucha?

PV: Sí. Yo creo había, siempre, siempre había unas barracas grandes.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Ey. Yo creo unos, unos mil quinientos o dos mil.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Teníamos que leva...

AS: En, ¿en una barraca grandota?

PV: No, no, en algunas.

AS: Algunas.

PV: En algunas. Sí.

AS: Y, ¿cómo fueron las condiciones de vida, como la cama y sillas?

PV: No, pos camas de, de cama de, de esas de los militares.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Donde, de donde estás arriba de él.

AS: ¿Una arriba de otra?

PV: Uh huh.

AS: Y, ¿los baños tenían drenaje?

PV: Sí, sí tenían drenaje los baños, sí.

AS: ¿Cómo?

PV: Pero tenía uno que esperar bastante.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Sí, porque sí había algunos baños. Cada barraca tenía su baño, pero era, era bastante gente. Ora, para la comida tenía, tenía uno que levantarse una hora, hora y media o dos horas antes.

AS: Ah, ¿sí? Y eso era...

PV: Antes de su trabajo, sí. Sí, porque era una línea grande y tenía uno que levantarse temprano pa llegar uno, pa acercarse a la línea más, más rápido. Porque si se levantaba uno tarde, ya no alcanzaba uno a ir a lonchar. Cuando ya el patrón... Pos sí, cuando ya el patrón, el *bus* de nosotros ya estaba ahí.

AS: Y, ¿cómo estaba la comida?

PV: Pues, en algunos lugares estaba... Bueno, en lugares que yo estuve, estuvo bueno y en algunos malos.

AS: ¿Qué les dieron de comer?

PV: Pos nos daban, yo creo una carne que ni sabe de dónde vendría. (risas) Sí. Pero, este, pos de todos modos estuvimos, tuvimos allí.

AS: ¿Les dieron suficiente?

PV: En unos no. Sí.

AS: ¿Sí?

PV: Sí, este, porque tú tenías un contrato, tenías que cumplirlo.

AS: Sí.

PV: No tenías que irte pa ningún lado.

AS: Y los otros braceros ahí que trabajaban con usted, ¿fueron puros mexicanos o habían...?

PV: No, no, no había más de puro mexicano.

AS: Puro mexicano.

PV: No, no, no había de otra gente.

AS: Y, ¿había personas como indios o algo así que hablaban *Hindus*, que hablaban diferente idioma?

PV: ¡No!

AS: Pero, ¿mexicanos, pero que hablaban otra idioma?

PV: Pues sí había veces, había veces que se arrimaban, se arrimaban, pero poco tiempo. Una semana o dos se arrimaban, se arrimaban algunos y pedían trabajo y luego, este, pos no les gustaba y se iban.

AS: ¿Por qué no les gustaba?

PV: Pos, por lo duro de, del trabajo.

AS: Oh, lo duro.

PV: Sí.

AS: ¿Los trataban diferente los mexicanos a ellos?

PV: No, no lo trataban, nada más que pos hay veces que... Pos es como, como todo y donde quiera.

AS: Sí.

PV: ¿Vedá? Hay personas que sí, aunque el patrón no les diga, de todos modos están trabajando más duro que otro, ¿vedá? Y luego hay veces allí, hay veces que es onde los demás, a los demás no les gusta que... Y en veces dicen que, pos este, que jue [fue] un trato malo, pero bue... Pos no, pos cada quien, este, trabaja como, como le gusta, ¿vedá? Como él quiere.

AS: Y, la comunidad, que no fueron braceros, pero ahí el pueblito, ¿hablaban con ellos o no fueron al pueblo?

PV: Este, nosotros tábanos fuera del... Pos tábanos fuera del pueblo. Siempre los campos estuvieron fuera del pueblo.

AS: Oh, sí.

PV: Retiradito del pueblo. Supongamos, como... Sí, retirado del pueblo, unos quince o, unos quince minutos o diez minutos, pero en carro.

AS: ¿Cuál pueblo?

PV: Tú sabes que...

AS: ¿Cuál pueblo era el más cercano?

PV: Allí estaba, pos se llamaba Agua Fría.

AS: Agua Fría.

PV: Agua Fría, Arizona. Y luego, estaba Glendora. Y luego estaba, taban otros pueblitos. Y luego, Phoenix taba más adelante. Pos Phoenix es la capital de, de Arizona.

AS: Y, ¿fueron muchas veces a esos pueblitos?

PV: No, pos sí. (risas) Había, había veces que sí íbanos cada ocho días.

AS: ¿Sí? Y, ¿quién les dieron raite ahí?

PV: Este, pos había gentes, gentes que venían, conocidas del pueblo, venían. O gen... gente que, que estaba también piscando, ¿verdad? Nomás que ellos vivían en sus casas, ellos no eran braceros. Ellos no eran braceros. Ellos vivían en su casa. Y ya, este, muchas personas buenas, este, ya nos decían si: "Cuando quieran, cuando quieran venir al pueblo, díganos y nosotros vamos y los traemos y los llevamos otra vez".

AS: ¿Qué hicieron ahí en los pueblos?

PV: Pos íbanos a andar, este, a ver y a comprar, pos cosas que tenía uno que comprar: ropa, zapatos o... Pos cosas que, que acá no había. Pero, este, en los campos sí, sí

iba mucho, mucho de este, de este... Como los estos fayuqueros que venden y hay veces que van a los lugares onde, onde hay mucha gente.

AS: Sí.

PV: Nomás que son, de estos, estos húngaros, ¿no? Tipo, tipo así de, de...

AS: Húngaro.

PV: Los que, los judíos.

AS: Judíos.

PV: Los judíos ya ves que los judíos son muy comerciante, muy comerciantes. Andan hasta, todavía hay por ahí unos que van así hasta las casas a ofrecer sus...

AS: Oh, ¿sí?

PV: Sus cosas que traen.

AS: Y, ¿en ese tiempo había muchos judíos?

PV: Sí, de eso sí.

AS: Y, ¿húngaros?

PV: Sí.

AS: ¿A dónde vivían ellos?

PV: No, yo creo ellos vivían en el pueblo yo creo. Pero ellos venían ellos cada, cada día de, de... Cada vez de, de pago, porque nos pagaban cada quince días. Cada vez de pago ellos iban.

AS: ¿A los campos?

PV: Sí. Llevaban mucha ropa, llevaban camiones grandes.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Ropa, este, zapatos y no, muchas cosas, muchas cosas.

AS: Y, ¿ellos hablaban español?

PV: ¡Oh, sí! Sí.

AS: ¿Sí los atendían?

PV: Sí son... Sí, esos son, esos luego les enseñan a hablar español, español.

AS: Y, ¿cómo los trataban? ¿Cómo fueron los mexicanos y ellos?

PV: No, pos, sí...

AS: ¿Les daban buenas?

PV: Sí, bien.

AS: ¿No había problemas con los judíos o con los húngaros?

PV: No, no, no. No, ellos llevaban... Iban a vender y pos el que iba a comprar, ese iba a comprar y ya. No, no, no se trataba de, de que... Porque iban a allí y había mucha gente y que querer agarrarles su mercancía, no, ey.

AS: Y, ¿qué más hicieron de divertirse en sus días de descanso?

PV: Pos, ahí en el campo, pos, ¿qué hacía uno? Allí nomás, pos unos tomando (risas) y otros, este, pos jugando y había, había allí, este, también unos campe... Campos para jugar béis[bol] o jugar básquet o así, el que quisiera. Y este, y no, pos, hasta la fecha, fíjate, ando aquí yo todavía. Y fíjate, yo me hice residente la Amnistía pasada.

AS: Oh, ¿sí?

PV: La Amnistía que dio Reagan, ¿vedá?

AS: ¿Reagan?

PV: Porque yo, yo de todos modos vine, [es]toy viniendo desde es... Desde ese primer año toy viniendo. Me casé y venía.

AS: A los Estados Unidos.

PV: Ey.

AS: ¿Para trabajar?

PV: Ey. Y, pero, en esos tiempos La Migra era muy dura. Había veces que nomás duraba un día o dos y me echaban pa afuera.

AS: So, fuiste ilegalmente pa...

PV: No, sí de brace... De, de ilegal. Porque se acabó la manera de venir legales.

AS: Sí.

PV: Cuando se acabó la bracereada se, se... Este, porque, cuando si tú venías de así de, de mojado que dicen, de contrabando cuando había bracereada, te castigaban.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Te agarraban y te castigaban, no te echaban pa ajuera [afuera] luego.

AS: ¿Qué les hicieron?

PV: No, durábanos [durábamos] tres... Durabas tú, no sé si eran dos o tres meses en la cárcel.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Porque decían que, ¿por qué entrabas tú, este, así de contrabando si había manera de entrar de contratado? Pero ya cuando se terminó, que no había contrataciones, ¿vedá? Entonces la gente toda se vino.

AS: Sí.

PV: Y ya después no castigaban. Te agarraban y te echaban. Te agarraban...

AS: Y, no les... Sus patrones, ¿no les ayudaron para arreglar su residencia o inmigración?

PV: Alguna gente sí, sí, sí, por los patrones arreglaron. Pos después ya, ya se puso más difícil. Se puso más difícil. Ya después, este, hubo una carta, no me acuerdo qué carta era, que solamente con esa arreglabas, pero no te la daban.

AS: ¿No?

PV: No.

AS: ¿Por qué?

PV: Porque yo, yo creo no, no taban, no tenían permitido dar las cartas.

AS: Y, ¿usted quería tener residencia?

PV: Una vez, una vez yo, este, quise, pero no, no se pudo. Porque la carta era la trescientos veinte y ésa no, no la conseguías.

AS: ¿Trescientos veinte dólares?

PV: No, trescientos veinte era el número, yo creo o la...

AS: Oh, sí, sí.

PV: No, no sé qué. Así era la carta la trescientos veinte. Entonces, este, pues, no, como te digo, no la daban. Y había unos patrones que la dan, pero la daban...

AS: Algunos patrones.

PV: En blanco, la daban...

AS: ¿Al blanco?

PV: En blanco.

AS: Oh, en blanco.

PV: Sí, sí, y sí. No, no valía.

AS: Oh, sí.

PV: Sí. Sería nomás por no decir que no. Y la daban así, pero pos no valía la carta. Tú sabes que la carta tenía que ir notarizada y firmada por el patrón.

AS: Sí.

PV: No, no sale eso.

AS: ¿Qué fueron las quejas más comunes entre los braceros sobre trabajo, condiciones de vida, o patronos?

PV: Pos, este, había patro[nes]... Había patronos como, como hay orita, patronos malos y patronos buenos. Ya ves ahorita hay mucho patrón que abusa de la gente, en veces ni les paga o no les... O les queda de pagar un sueldo y no les paga. Y como mucha gente no, no, no habla, ¿vedá? Entonces, pos ya el patrón me hizo esto, pos, “¿ya qué voy a hacer yo?”. Dice la gente: “¿ya qué voy a hacer yo?”. “Nada”. Y, y el patrón se impone y sigue y sigue así. Y ahí hay patronos muy justos, sí. Y hay patronos que cuando vine yo, las primeras veces que vine de contrabajando [contrabando], este, a mí los patronos me mandaban los cheques pa allá. Me mandaban mi cheque pa allá, ey. Buenas gentes. Y había, había unos, decían, a mí nunca me faltó eso. Decían que no, no les mandaban su cheque los patronos. O sea, que entre el patrón y el mayordomo ahí se, ahí quedaba.

AS: Oh, ¿sí?

- PV: Sí, el patrón se lo daba al mayordomo, el mayordomo no lo mandaba, nomás le decía al patrón, que pos, lo mandaba.
- AS: Y, ¿podrían hacer para cuando no le gustaba algo o cuando le trataban mal? ¿Qué podían hacer ustedes?
- PV: Cuando tratábamos en mal, ¿en qué? ¿En qué forma?
- AS: Como no le pagaban bien o como no le, no le trataban bien en el trabajo. ¿Qué podían hacer ustedes?
- PV: Pos como te digo, en ese tiempo...
- AS: De bracero.
- PV: ¡Oh! De, de... No, de bracero no. Allí venía el sueldo ya. Desde que venías tú contratado, que entrabas al centro, allí sabías lo que, por lo que te traían. Porque el pleito que... Digo, esto que traíamos ahora, de a ver si nos dan de la bracereada, nos quitaban, nos quitaban dinero. Nos quitaban dinero. Como orita trabajar y que te quitan dinero pa no tener de vuelta ese dinero. Pero ese dinero Estados Unidos lo mandaba pa México, sí. Desde el momento, una cantidad de persona que se contrataba, ése era una cantidad de dinero que tenía que dar y nomás se contrataba la gente y luego luego les pagaban.
- AS: ¿Alguna vez tenías una experiencia de discriminación entre... que su mayordomo o patrón como que lo trataba mal cuando fuiste bracero?
- PV: Pues, pos sí había diferencias, pero pues, como todo, pues. Diferencias que tenía, que tenía uno con ellos porque, este, ellos querían hacer que tú hicieras más trabajo y claro que, que en un lugar, ¿verdad? Si, si tú estás haciendo tu trabajo,

no te pueden exigir, ¿vedá? Solamente que estés sentado o estés platicando o no vas a trabajar, entonces sí tienen derecho de decir: “Oyes, pos yo quiero que trabajes. Pos yo veo que no, no le haces la lucha trabajar”. Y por eso, por esas diferencias, pues.

AS: Sí.

PV: Que hay.

AS: Y, ¿alguna vez usted o alguno de sus compañeros organizaron un protesta laboral?

PV: Parece que sí. (risas) Sí, pero no cuando vinimos de braceros, después que vinimos.

AS: ¿Después de bracero?

PV: Sí, después sí, sí hacíanos [hacíamos].

AS: Oh, ¿sí?

PV: Sí. Había veces que no entrábamos a trabajar por, por algo también.

AS: Y, ¿eso es cuando fuiste ilegal?

PV: Sí.

AS: Y, ¿a dónde fuiste[te], trabajaste en ese tiempo?

PV: ¡Uh! Yo anduve mucho tiempo, muy, muchos lugares. Estuve en Texas, estuve en Chicago, [es]tuve en Colorado, tuve en Michigan, tuve allá pa...

AS: Hiciste los protestas, ¿en cuáles ciudades?

PV: ¡Oh! Aquí, aquí... casi aquí en California hicimos unos.

AS: Y, ¿por qué protestaste en esos tiempos y no...?

PV: Pos, protestamos porque, este, nos pagaban... Andábanos [andábamos] una vez en la fresa y nos pagaban muy mal, en la fresa. Muy, muy mal pagada. Y no querían pagar y no, no, no entramos. Y el patrón mejor disqueó la, la fresa.

AS: Ah. ¿Por qué? Y, ¿no protestaste cuando fuiste bracero y sí después?

PV: Pues, este, como bracero no, no tuve mucha, muchas diferencias, ¿vedá? Y este, y yo sabía que me habían dado a entender lo que yo iba a ganar. Entonces, este, acepté el contrato, ¿verdad? Entonces tenía, tenía yo... No, no tenía yo que estar discutiendo, ¿vedá?

AS: ¿Alguna vez fueron autoridades mexicanas al lugar donde usted trabajaba?

PV: No.

AS: De bracero. ¿Alguna vez fue La Migración a revisar documentación?

PV: Sí iba La Migración a...

AS: ¿Cuando fuiste bracero?

PV: Sí, sí, sí iba La Migración a allí. Yo creo por, este, tenían reportes que había algunas personas por ahí.

AS: ¿Ilegales?

PV: Que pienso.

AS: ¿Tú conociste ilegales que fueron de braceros?

PV: Sí, sí, pues sí conocí yo algunas personas que...

AS: Y, ¿cómo los trataban los braceros?

PV: No, no, pos igua[l]... No, pos igual, pos era la misma raza.

AS: Sí.

PV: Eran mexicanos.

AS: Sí. ¿No se sintieron diferente porque ustedes fueron de contrato, contratados y ellos no?

PV: De contratados. No, este, ellos... Mucha gente venían contratados y se desertaban del contrato.

AS: Se, ¿qué?

PV: Se desertaban.

AS: ¿Por qué?

PV: Se, se retiraban del trabajo.

AS: ¿Por qué?

PV: Pos no les gustaba, no les gustaba el trabajo o no les gustaba el sueldo, entonces se iban a otro lugar. Y esas son las personas que te digo que los agarraban y los metían como un rato a la cárcel, dos o tres meses.

AS: Y, ¿sus patrones trataron los ilegales diferentes que ustedes o lo mismo?

PV: No, igual, igual. Sí.

AS: Y, ¿cómo se comunicaba usted con su familia en México?

PV: Pos, cartas.

AS: Cartas.

PV: Sí.

AS: Cartas. ¿Los visitaba?

PV: ¿Mande?

AS: ¿Los visitaba?

PV: ¿Quién?

AS: Usted.

PV: ¿A quién?

AS: A su familia.

PV: Durante el contrato no.

AS: Durante el contra...

PV: No.

AS: Y, ¿cuántos días trabajaba a la semana?

PV: No, pos no te digo que había veces que trabajábanos [trabajábamos] hasta los siete días.

AS: Oh, sí. ¿Cuántas horas por día?

PV: Pos muchas horas.

AS: Muchas horas. (risas) ¿Ocho, diez?

PV: ¡Sí!

AS: ¿Lo que usted quería?

PV: ¡Sí! Como en este tiempo, hasta que se metía el sol.

AS: Oh, ¿sí? (risas)

PV: Y hasta en la noche en veces.

AS: ¡Ah!

PV: Sí.

AS: Y describa un día normal de trabajo.

PV: ¿Mande?

AS: Describa un día normal de trabajo.

PV: Pos un día normal de trabajo son, son las ocho horas.

AS: Pero, ¿qué hicieron?

PV: Este, pos en lo mismo, en lo mismo. Tú sabes que, este, las compañías en veces, este, como en las verduras orita tienen un pedido y mañana tienen otro y los pedidos no son iguales. Entonces si el pedido era más grande, pos tenía uno que trabajar más tiempo, ¿vedá? Y si el, el pedido era poco, pos menos.

AS: ¿Fue duro el trabajo?

PV: Sí, pos el trabajo del campo siempre es duro. Si, si nomás con estar resistiendo el sol.

AS: Sí.

PV: ¿Vedá? O, el frío.

AS: El frío. ¿También hacía frío? (risas)

PV: Pos sí, sí. El frío. Por ejemplo, en tiempo de frío, como el que le... Como yo que algo, como dos contratos, estuve más de un año, como casi dos años, cada contrato. Entonces me pasaba el calor y el invierno.

AS: Oh, ¿sí?

PV: En tiempo de frío iba uno...

AS: Sí. Y, ¿qué se hicieron para cubrirse de, del sol?

PV: No, pos, este...

AS: O del frío.

PV: No, pos del frío chamarras y cobijado. Pero, pos el calor tenía uno que entrarle sin nada.

AS: No hicieron...

PV: Pos sí.

AS: Sí.

PV: Porque si no, pos te imaginas cobijado y en tiempo de calor.

AS: Y los patrones les dejaron tomar agua.

PV: Oh, sí.

AS: Mucha agua cuando hacía mucho calor.

PV: Sí, sí. Sí y traían, traían agua. En sus troques traían agua.

AS: ¿Sí?

PV: Ey.

AS: Y, ¿cuánto le pagaban?

PV: Pos no te digo...

AS: De bracero. (risas)

PV: No te digo, no te digo que llegué yo a gan... Llegué el [19]60 a trabajar a \$0.60 centavos la hora.

AS: Sesenta centavos.

PV: Pero en ese tiempo, unos zapatos valían \$6, \$7 dólares. Un pantalón Levi's valía unos... como, no me acuerdo, pero como \$1.25.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Y, ¿orita onde está un pantalón Levi? Como \$40, \$50.

AS: Sí.

PV: Sí.

AS: Y, ¿le pagaban en cheque o en efectivo?

PV: Cheque, cheque. Sí, cheque. Todo el tiempo en cheque.

AS: ¿Qué hacía usted con su dinero?

PV: Pos, lo mandaba para mi casa, sí.

AS: Y, ¿cómo lo enviaba?

PV: ¿Mande?

AS: ¿Cómo la, lo...?

PV: Cartas registradas.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Por carta registrada, sí. No había envíos como ahora. Ora hay envíos muy rápidos, ¿vedá? Mucha forma de que llegue rápido el dinero y en ese tiempo no, en ese tiempo duraba tiempo, bastante, bastante.

AS: Y, ¿todos los braceros ganaban igual?

PV: ¿Mande?

AS: ¿Todos los braceros ganaban igual?

PV: Este, unos y otros ganaban más, porque había, había, este, diferencias en los trabajos.

AS: Del, ¿del tipo de trabajo?

PV: Sí. Por ejemplo, si piscaba uno, lo que piscara uno, tomate o cebolla o lechuga, o todo eso; era un sueldo, los piscadores. Pero entonces entraban los cargadores. Los cargadores había veces que entraban, a nosotros, con nosotros a trabajar y ellos se que se quedaban después que salíanos [salíamos] nosotros, a cargar. Había veces que llegaban a las diez u once de la noche.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Sí. Trabajaban doce y trece horas. Y esos, esos...

AS: ¿Tenían que hacerlo o querían?

PV: No, no quería, era de que ellos querían, querían.

AS: ¿Querían? ¿Sí querían?

PV: Sí, pos ellos querían ser cargadores porque ganaban más dinero.

AS: ¿Cómo?

PV: Pos, es que pagaban un porcentaje cada caja.

AS: Y usted, hiciste...

PV: No, nosotros por la hora. Nosotros en la hora. Porque ellos trabajaban con nosotros desde en la mañana. Entonces ese tiempo que ellos trabajaban, era por horas. Pero cuando iban a cargar, ya era por, por cantidad, por un, un contrato. Luego este, había veces que no sé, pero, les pagaban como a tres... Como, como \$0.05 ó \$0.06 centavos la caja.

AS: Oh, ¿sí?

PV: Pero cada tráiler, cada tráiler cargaban como setecientas, ochocientas cajas y había veces que car...

AS: Muchas.

PV: Había veces que cargaban...

AS: Muchas.

PV: Cuatro, cinco camiones, cuatro o cinco trailers. Entonces ganaban, ganaban ellos mucho dinero, sí. Sí, había unos que ganaban, este, \$250, \$300.

AS: ¿Por la semana o para dos semanas?

PV: Cada dos semanas.

AS: ¿Alguna vez...?

PV: Se hacía que, se hacía que, este, que ellos ganaban \$300, \$350, hasta \$400.

AS: Mucho.

PV: Y cuando, cuando nosotros ganábamos, este, como... No llegaba ni a \$150 por quince días pero, ellos trabajaban bastante, sí. No, ¡cállate! Que este, llegaban los, las gentes esas y se acostaban y era un quejadero, como si estuvieran operados.
(risas) Sí.

AS: ¿Sí?

PV: Sí. Muy, muy, muy matado el trabajo, ey.

AS: ¿Había una vez algún problema en el trabajo?

PV: No. Problema, ¿como qué problema?

AS: Cualquier problema.

PV: No.

AS: ¿Les pagaban, todo el tiempo recibían el pago por la horas, las correctas horas?

PV: Sí.

AS: Sí. Y, ¿les descontaron dinero de su salario?

PV: ¿Descontrabo?

AS: ¿Descontaron dinero de su salario?

PV: ¿No pagaron? No, pos este... No, pos es lo que se está peleando ahora en la bracereada.

AS: ¿Cuánto le quitaron?

PV: Lo que le quitaban a uno, este, el Gobierno de aquí lo guardaba y luego se lo mandaba al Gobierno de allá. Por ejemplo, como lo que le quitan aquí a uno. Lo que tú ganes, te quitan aquí lo que te quita el Gobierno, entonces, así. Y nosotros nunca recibimos nada de eso y es a lo que ora, este, ta la bracereada. (risas) Digo, pos se está reclamando.

AS: Sí. ¿Alguna vez sucedió algún caso de accidente o enfermedad?

PV: No. No, yo me, me... por mí no. Me tocó suerte.

AS: Sí. Y, ¿regresó usted a México cuando terminó su contrato?

PV: Sí.

AS: Y, ¿fue difícil agarrar otro contrato?

PV: Tenía uno que venir de nuevo. Tenía uno que venir de nuevo a las, a las contrataciones. Las contrataciones, la contratación que estaba en Empalme.

AS: Y, ¿pa qué fueron a Empalme?

PV: ¿Uh? A contratarnos otra vez.

AS: Y, ¿qué tenían que hacer para contratarse?

PV: Lo, lo mismo.

AS: ¿Cuál mismo?

PV: Pagaba uno dinero.

AS: ¿Cuánto le pagaban?

PV: Pos había veces que \$200.

AS: ¿Para ser contratado?

PV: O \$300 para, para contratar.

AS: Y, ¿si no tenías el dinero?

PV: Pos no te contratabas.

AS: ¿No tenían otros medios?

PV: Pero, este, pos cuando tú venías a la contratación, traías dinero.

AS: Sí. (risas)

PV: Tenías que traer dinero para comer y pa todo eso, tenías que traer dinero. Entonces llegabas tú y te tocaba suerte y este, ibas con alguno que tú ya conocías de algún licenciado, todo eso ibas y le decías que, que si te ayudaba. “Sí, nomás que estoy pagan... Tienes que pagar, darme tanto”. Entonces, pos sí. Y lo entrabara... Y había veces que, este, le decían a uno que sí: “Vente mañana a las nueve o a las diez o a las cuatro de la tarde para haber si te puedo meter allí”. Y ellos lo metían en unas listas que venían de municipio. Lo entrabaraban allí. Decían: “Lista de, de tal parte”. Y como a uno le decían: “Mira, va a entrar esta lista de tal parte”. Porque allí hablaban por micrófono hablaban allí: “La lista de tal parte”. Y empezaba: “Fulano y zutano, y ahí iba”, ¿eh? Y de ahí nomás resultaba uno allí entre ellos, en que no lo... En que no fuera del mismo lu[gar], ciudad de donde venía uno. Pero allí lo metían los, metían los, los papeles, la lista. Metían el nombre. En esa lista nos metían los, los licenciados.

AS: ¿Alguna vez renunció a su trabajo?

PV: No.

AS: No. Y, ¿se hizo ciudadano en cuál año?

PV: Ah, sí. Hace dos años.

AS: Hace dos años. Háblame de su vida después de haber sido trabajador de bracero.

PV: De haber sido... No, pos trabajar en lo mismo.

AS: ¿En lo mismo?

PV: Sí. En el campo.

AS: En, en la misma campo.

PV: En el campo y en... ¿mande?

AS: ¿En el mismo campo trabajaste?

PV: Sí. En, en...

AS: O, ¿en diferentes?

PV: En campos, en campos. En el campo, pues.

AS: ¿Le dio su patrón de bracero, cuando fuiste bracero, le dio trabajo después?

PV: No, eso se, eso se terminó. Los campos esos se terminaron. Todos esos campos se tumbaron.

AS: ¿En cuál año acabaste?

PV: Ya no hay.

AS: De, de ser bracero.

PV: Pos el último año, el [19]64 que se acabó.

AS: Y, ¿lo empezaste en el, en cuál año?

PV: [Mil novecientos] cincuenta y nueve.

AS: ¿Qué significa el término bracero para usted?

PV: Pos, pos... era, era una cosa dura.

AS: ¿Sí?

PV: Sí. Que, que ahora, pos ahora si... Pues, ahora no quieren. Si hubiera, pos no, no, no, no iría, pues.

AS: No iría. ¿Por qué?

PV: Nos, pos este, porque pos uno tiene la manera de estar buscando trabajo pa un lado y otro.

AS: Sin, ¿sin la bracería?

PV: Pos, sí. Porque en ese tiempo a onde tú venías, allí tenías que estar. Si te tocaba mala suerte, tenías que estar ahí y cumplir y si no... ey.

AS: Y, ¿cómo se siente usted que lo llaman bracero? (risas)

PV: Pos este... No, bueno, pos uno entiende muchas, (risas) en muchas formas, ¿vedá?, ey.

AS: Y, ¿en cuáles formas?

PV: Pos, ya ves el, los braseros que hace uno comida, sí. Ir a hacer una carnita, ¿en qué la hace uno? En un brasero, ¿vedá?

AS: Y en término general y sus recuerdos de haber ido bracero, ¿son más positivos o negativos?

PV: No, bueno este, como a uno no hubo ninguna diferencia, ¿vedá? Para... Y mayormente como cada persona, este, pos decimos [decimos] lo que le pasó a uno. Yo a mí no, cosas no me pasaron. Por ejemplo, que no me hubieran pagado o que este, que un patrón fuera, este, siempre conmigo, enfadándose siempre, ¿vedá? Exigiéndome y todo, no. Entonces este, pos no tengo yo que... Pos de decir que es malo y que es bueno también, ¿vedá? Porque a la mejor algo otras personas en que sea bueno, ellos para, para ellos es malo. Cada persona tiene su modo de pensar.

AS: Sí.

PV: Ey.

AS: Y, ¿en qué forma era negativo para usted?

PV: ¿Mande?

AS: ¿Cómo, en qué forma era negativo su experiencia?

PV: ¿Cómo negativo?

AS: ¿Fue negativo en alguna manera?

PV: Pues no, como te digo, no. Porque este, yo... Pos siempre estuve, estuve bien. Los desprecios, los desprecios, pos tú sabes que los desprecios de todos modos, este, pos hay veces que, este, pos reniega uno. Pero pos eso, eso es hasta por demás, renegar a la gente, ¿vedá? Por ejemplo, como cuando veníamos para acá, que decía uno: "Nombre, pero qué friega llevamos y esto, y esto otro". Pero como te digo,

lo más... Como para uno hablar de esas cosas, ¿verdad? Que de, de lo que le pasó a uno, pos como decimos, que [hu]biera estado uno enfermo y luego que no le hicieran caso o algo así, ¿vedá? Entonces es diferente, pues.

AS: Sí.

PV: Si diera uno: “No, pos allá me tocó esto, un accidente [accidente] y ni me curaban y ni nada”. Pero no. A mí no me pasó eso, gracias a Dios. Y a la mejor a otras personas sí y son las que ellos sí van a decir: “No, pos a mí me...”

AS: Y, ¿cómo cambió su vida ser bracero? O, ¿en algún manera cambió su vida?

PV: Este, pos la vida como, como, como digo.

AS: Sí.

PV: Que nomás vine la primer vez y aquí estoy (risas) en Estados Unidos.

AS: Pos, así es siempre.

PV: Sí. Así es que ese, ese fue el cambio, fue el cambio.

AS: Bueno, muchas...

PV: Y ahora ya quiero irme pa México.

AS: ¿Ya quieres ir pa México? ¿Por qué?

PV: Pos a vivir allá.

AS: ¿Ahorita todavía trabajas?

PV: Estoy jubilado, ya estoy jubilado. Pero, todavía trabajo de todos modos.

AS: Sí.

PV: Te dan, te dan, este... Yo me retiré de sesenta y dos años y a los sesenta y dos años me pusieron un límite, hasta los sesenta y cinco. De sesenta y dos años, tres años me pusieron una cantidad de ganar más. Una cantidad de ganar. Y llegué a los sesenta y cinco y ya me dijeron que podía, podía ganar lo que... Podía trabajar lo que fuera, lo que pudiera y ganar lo que pudiera ganar.

AS: Sí.

PV: Comenzaron que ya menos trabajo uno y menos. Pos sí, menos puede uno, entonces ya puedes ganar hasta lo que sea y recibir tu cheque.

AS: Sí. Bueno, pues, muchas gracias.

PV: Ándale.

Fin de la entrevista